



Verpachtung der Sportbar samt Sportanlagen (Tennisplatz, Eislaufplatz, Kunstrasenplatz, Minigolfanlage) –

Durchführung einer Marktanalyse zwecks Erhebung interessierter Personen und der genauen Vertragsbedingungen

Cessione in affitto della bar “Sportbar” con gli impianti sportivi (campo da tennis, pista di pattinaggio sul ghiaccio, campo di allenamento ad erba artificiale, minigolf) – Indagine di mercato per la rilevazione di interessati e per la fissazione delle condizioni contrattuali

KUNDMACHUNG

Der Bürgermeister gibt bekannt,

dass die Gemeinde die Verpachtung der Sportbar samt Anlagen beabsichtigt und zwar für einen Zeitraum zwischen 3 und 6 Jahren ab dem 01.01.2016.

Vertragsgegenstand:

Sportbar mit Wohnung, Tennisplatz (Sommer) bzw. Eislaufplatz (Winter), Kunstrasenplatz, Minigolfanlage samt Ausschankhütte.

Der Betreiber muss diese Anlagen führen und instandhalten.

Allfällige Interessierte sind gebeten ihr Interesse **innerhalb 15. September 2015, 12.00 Uhr** zu bekunden.

Für eine Besichtigung der Anlagen bitte die Gemeinde kontaktieren zwecks Vereinbarung eines Termins für einen gemeinsamen Lokalaugenschein.

Für die Interessensbekundung bitte das Formular in Anlage verwenden und ausgefüllt der Gemeinde innerhalb des obigen Termins übermitteln.

Die Gemeinde wird nach Ablauf der Frist alle Gesuche prüfen und die genauen Vertragsbedingungen festlegen, darunter auch den Pachtzins.

AVVISO

Il Sindaco rende noto

che il Comune intende la cessione in affitto della “Sportbar” con impianti per un periodo tra 3 e 6 anni a partire dal 01.01.2016.

Oggetto del contratto:

Bar “Sportbar” con abitazione/appartamento, campo da tennis (estate), pista di pattinaggio sul ghiaccio (inverno), campo di allenamento ad erba artificiale, minigolf con edificio per la miscita di bevande.

Il gestore deve gestire e mantenere gli impianti.

Tutti gli interessati sono pregati di mostrare l'interesse entro il **15. settembre 2015, ore 12.00**.

Per un sopralluogo degli impianti gli interessati possono contattare il Comune per fissare un termine per un sopralluogo comune .

Per mostrare l'interesse si prega di usare il modulo allegato e di presentarlo compilato al Comune entro il termine sopraindicato.

Dopo il termine il Comune esamina le domande e determina le condizioni contrattuali, tra cui anche il canone d'affitto.

DER BÜRGERMEISTER/IL SINDACO

Reinhold Weger

(digital signiert)

(firmato in forma digitale)

Terenten/Terento, 14.08.2015

d3 Akt 24610

An die Gemeinde Terenten
St. Georgs-Str. 1
39030 Terenten

Interessensbekundung für den Abschluss eines Pachtvertrages für die Sportbar samt Sportanlagen in der Gemeinde Terenten

Der unterfertigte(Vor- und Nachname), geboren am(Geburtsdatum) in (Geburtsort), wohnhaft in(PLZ und Ortschaft), Straße, Nr., Telefonnummer,, E-mail.,

erklärt

sein Interesse an der Anmietung der Sportbar samt Sportanlagen in Terenten.

Der Bieter verfügt über folgende Ausbildung und Qualifikationen sowie Arbeitserfahrung in vergleichbaren Bereichen:

.....
.....
.....
.....
.....

Folgende Leistungen sollen geboten werden:

.....
.....
.....
.....

Für die Erbringung der Leistung werden folgende Maßnahmen geplant:

.....
.....
.....

Sonstige Vorschläge für eine optimale Nutzung der Anlagen:

.....
.....
.....

Datum
Unterschrift

Spett.le
Comune di Terento
Via San Giorgio 1
39030 Terento

Interesse per la stipula di un contratto d'affitto per il bar „Sportbar“ con gli impianti sportivi nel Comune di Terento

Il/la sottoscritto/a(nome e cognome),
nato/a il (data di nascita) a (luogo di nascita), residente a
..... (CAP e località), Via, n.,
numero di telefono,, e-mail.,

dichiara

l'interesse all'affitto della bar „Sportbar“ con gli impianti sportivi a Terento.

L'offerente ha il seguente addestramento professionale e qualificazione e esperienza in settori risp. ambiti simili:

.....
.....
.....
.....
.....

Vengono offerte le seguenti prestazioni:

.....
.....
.....
.....

Per l'adempimento della prestazione sono previste le seguenti iniziative:

.....
.....
.....

Altre proposte per l'uso ottimale degli impianti:

.....
.....
.....

Data: _____

Firma: _____